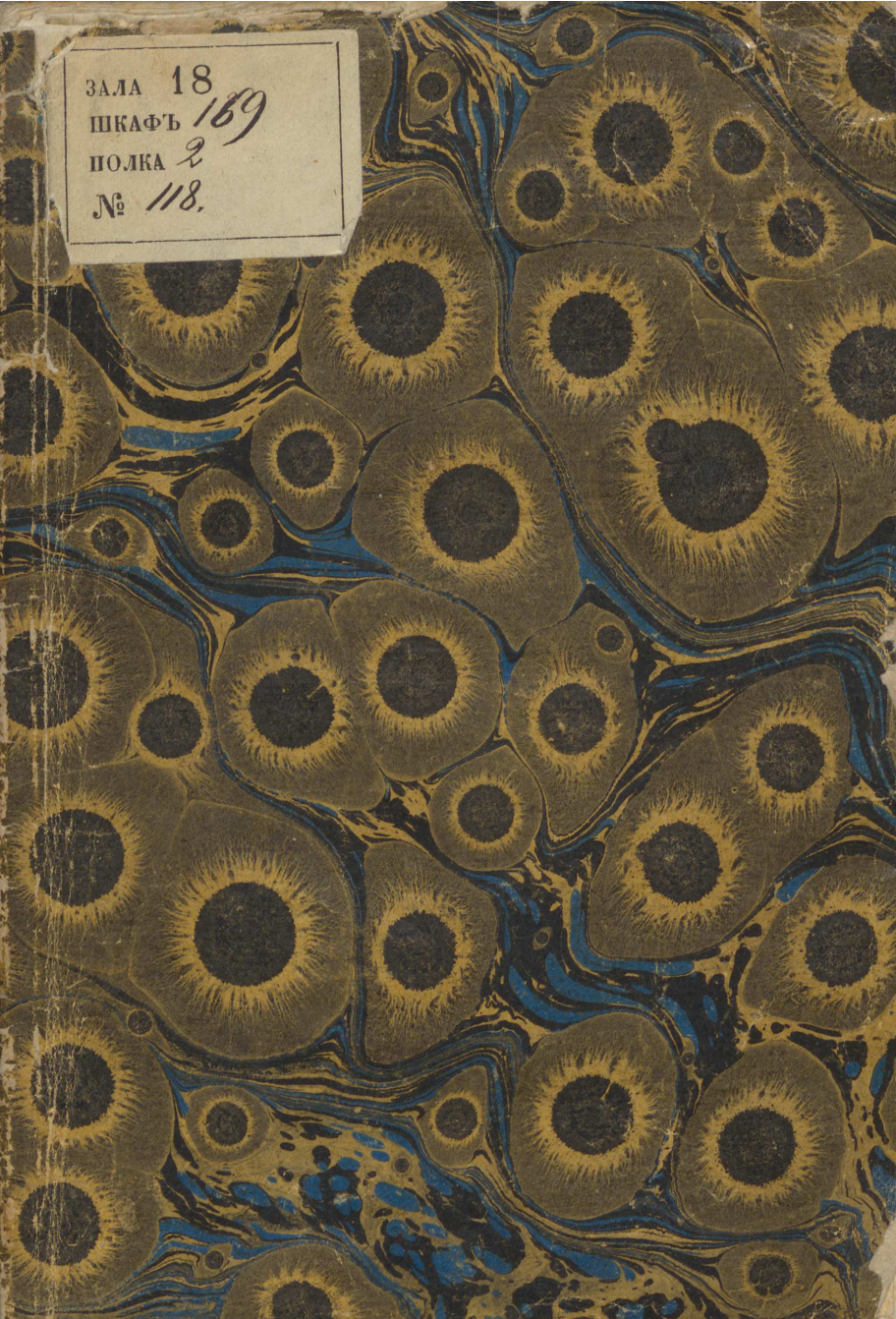


ЗАЛА 18

ШКАФЪ

ПОЛКА 2

№ 118.



ЗАЛА 18

ШКАФЪ

ПОЛКА

№

ОТЕЦЪ СОЛЮБОВНИКЪ СЫНУ СВОЕМУ

или

ЗАВОРОЖЕННАЯ ТАБАКЕРКА;

ПАНТОМИМА

въ трехъ дѣйствіяхъ

украшенная разными машинами

представлена

НА ИМПЕРАТОРСКОМЪ ТЕАТРѢ

близъ сада у Лѣшняго дворца

1758 года:

Сочиненія Г. Машиниста Юсифа Бригонци:

XX

LE PERE RIVAL DE SON FILS,

ou

LA TABATIERE ENCHANTEE

PANTOMIME

EN TROIS ACTES

ORNEE DE PLUSIEURS VOLES, MACHINES,
ET DECORATIONS

pour représenter

SUR LE THEATRE IMPERIAL,

PRES DU JARDIN DU PALAIS D'ETE,

l'An. 1758.

composé

PAR Mr. JOSEPH BRIGONZI MACHINISTE.

XX

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ 1758.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛІЦА :

ПАНТАЛОНЪ, отецъ Сильвіевъ.

Г. Антонъ Сахко,

СИЛЬВІИ, любовникъ Изабеллинъ.

Г. Іосифъ Бригонциъ.

ДОКТОРЪ, отецъ Изабеллинъ.

Г. Карлъ Белуцци.

ИЗАБЕЛЛА, любовница Сильвіева.

Госпожа Либера Сахко.

КОЛУМБИНА, служанка Панталонова.

Госпожа Анна Белуцци.

ПІЕРО, лакей Панталоновъ.

Г. Францискъ Калцадаръ.

АРЛЕКИНЪ, лакей Сильвіевъ.

Г. Людвигъ Таолато.

СУДЬЯ

ДУХЪ

Четыре Жида.

Четверо десятскихъ.

Четыре бочара.

Множество лакеевъ и поваровъ.

Полкъ драгунъ.

Машины и украшенія изобрѣшены Г. Іосифомъ
Бригонциемъ, а живопись на машинахъ Г.
Людвигъ Франческини.

ДѢЙСТВІЕ

A C T E U R S .

PANTALON, pere de Silvio,

Mr. Antoin Sacco.

SILVIO, amant d'Isabelle,

Mr. Joseph Brizonzi.

DOCTEUR, pere d'Isabelle,

Mr. Charles Belluzzi.

ISABELLE, amante de Silvio,

Mad. Libera Sacco.

COLOMBINE, servante de Pantalon,

Mad. Anne Belluzzi.

PIEROT, laquais de Pantalon,

Mr. Francois Calzavara.

ARLEQUIN, laquais de Silvio,

Mr. Louis Taolato.

UN JUGE,

UN GENII,

quatre juifs,

quatre archers.

quatre tonnellers.

plusieurs laquais, et cuisinieres.

un régiment de Dragons.

Les machines, voles, et decorations, sont d'invention, et direction, du susdit Mr. Joseph Brizonzi ; la peinture et machines sont de Mr. Louis Franceschini.



ДѢЙСТВІЕ I.

Представляется комната въ домѣ Паншалоновомъ.

ЯВЛЕНІЕ I.

Сильвій и Арлекинъ

Проигравъ въ карты во всю ночь, выходятъ въ великомъ раздорѣ, и попрекая другъ другу своимъ проигрышемъ, шумятъ между собою.

* * *

ЯВЛЕНІЕ II.

Колумбина

Спрашиваетъ о причинѣ спора ихъ, Сильвій правды не открываетъ; она любопытствуя спрашиваетъ у Арлекина, и по многихъ вопросахъ и обѣсѣхъ находитъ игру картъ спрятанную за поясомъ у него. Послѣ того начинаетъ бранить и того и другого, и съ сердцовъ бросаетъ карты Арлекину въ рожу.

* * *

ЯВЛЕНІЕ

ACTE I.

Chambre dans la maison de Pantalon.

SCENE I.

Silvio et Arlequin.

Sortant très-mal en ordre, comme des gens qui ont joué toute la nuit, on se reproche chacun à son tour l'argent perdu, faissent du bruit.

* * *

SCENE. II.

Colombine.

Qui demande le sujet de ce fracas, et Silvio procure de chacher la verité; mais Colombine curieuse, demande à Arlequin, qu'après beaucoup des Lazzi, elle trouve un jeu des cartes cachés dans sa ceinture, alors elle comence à gronder l'un que l'autre, et jette en colere les cartes dans le visage d'Arlequin; à cet bruit arrive

* * *

)(3

SCENE

ЯВЛЕНІЕ III.

Піеро попомѣ Панпалонѣ.

На сей шумъ выходитъ Піеро, и спрашиваетъ о причинѣ ихъ распри. Сильвій бросаетъ ему въ рожу игру картъ; Онъ удивясь тому, смотритъ на Арлекина, а Арлекинъ на него. Между тѣмъ выходитъ Панпалонъ въ спальномъ плащѣ, и заспаетъ ихъ въ такомъ порядкѣ. Сильвій и Арлекинъ упадъ на колѣни, спараются извиниться передъ нимъ, и онъ заглавъ имъ за то выговоръ, величъ встать, попомѣ садится за малинкой столикъ, и хочетъ писать, вынимаетъ кошелекъ съ деньгами, и кладетъ на столикъ. Между тѣмъ, какъ онъ пишетъ, Сильвій приказываетъ Арлекину украсть кошелекъ, которой и дѣйствительно онъ укралъ, и положилъ въ карманъ. Піеро донесъ о томъ Панпалону, которой по обѣискъ находитъ у Арлекина кошедекъ, и разсердившись за то, снимаетъ съ Сильвія и съ Арлекина плаще, и съ проклятіемъ выгоняетъ ихъ изъ дому. Колумбина сожальбя обѣ Арлекинѣ бранитъ Піеро за то, что онъ сказалъ про него, и напоследокъ взявъ палку бьетъ его, и прогоняетъ съ театра.



SCENE III.

Pierôt , après Pantalon.

Pierot qui demande la raison d'un pareil tapage , et Silvio jette un jeu des cartes dans le visage de Pierot , qui reste étonné , se regardant ensemble avec Arlequin.

Pantalon en robe de chambre , qui arrive , et les surprend , chacun cherche de s'excuser. Silvio , et Arlequin , se jettant à genoux de Pant : qu'après avoir leurs fait une reprimade , les fait relever , et après il va se mettre à une petite table pour écrire , tire une bourse d'argent en la posante sur la table ; Pendant qu'il écrit , Silvio ordonne à Arlequin de voler la bourse , qu'en effet il la vole , et la cache dans sa poche. Pierot avertisse Pantalon qu'après beaucoup de Lazzi d'Arlequin , il trouve la bourse , et se mette en colere , il deshabilie Silvio et Arlequin , en les chassant de la maison , leurs donnent sa malediction.

Colombine affligée pour la perte d'Arlequin , reproche Pierot d'avoir été la cause de ce la , et prenant un baton , batte en colere Pierot , qu'avec Lazzi se retire.

* * *

X 4

SCENE

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ

Представляется поле.

ЯВЛЕНІЕ IV.

Сильвій и Арлекинъ

Въ отчаяніи , что отъ приключившагося имъ несчастія видятъ себя въ такомъ жалоспномъ состояніи , что идти не имѣютъ , хотятъ искать пропитанія , и видятъ исходящей изъ земли пламень , отъ котораго они сперва ужасаются , а потомъ ободрясь ищутъ въ томъ мѣстѣ , изъ котораго выходилъ пламень , и находятъ позлащенной сосудъ. Арлекинъ разбиваетъ его , и видитъ , что онъ наполненъ драгоценными камнями и перлами. Они радуются о найденномъ сокровищѣ.



Представляется улица и два дома по сторонамъ.

ЯВЛЕНІЕ V.

Панталонъ , Піеро , попомъ Докторъ и
Изабелла.

Панталонъ и Піеро выходятъ изъ своего двора , и спучаются у дверей Докторскаго дома. Докторъ выходитъ , кланяется , обнимаетъ Панталона , которой рассказываетъ ему , что онъ за дерзости отогналъ отъ себя сына своего , а самъ вознамѣрился въ другой разъ

ACTE I.

Campagne.

SCENE IV.

Silvio et Arlequin

Desespérés pour le malheur arrive, en se trouvant dans un état pitoyable, et veulent chercher quelque chose pour manger, on voit sortir des flammes, qui les rend timides, mais en se faisant courage, on cherche où on a vû sortir le feu, et on trouve un pot dorée, et Arlequin le casse, et sort beaucoup des bijoux, perles, qu'on le prend avec plaisir, en se rejoissant du trésor trouvé.

* * *

Rue avec deux maisons

SCENE V.

Pantalon, Pierot, après Docteur et Isabelle.

Sortent de la maison, on frappe chez le Docteur, qui sort avec plusieurs compliments, ambrasse Pant: que lui raconte d'avoir chassé son fils, parcequ'il été si mechant, et que lui est resolu, de se marier une autre fois, et demande au Doct: sa fille Isabelle en mariage; Docteur dit à Pant: d'être

разъ жениться , и для того сватаетъ за себя у Доктора дочь его Изабеллу. Докторъ весьма доволенъ его предложеніемъ , вызываетъ къ себѣ Изабеллу , и объявляетъ ей , что онъ назначилъ ее женою Панталону. Изабелла въ немалое приходитъ отъ того удивленіе , однако увѣривъ отца , что она тѣмъ довольна , входитъ опять въ домъ. Потомъ Панталонъ обнимаетъ , и целуетъ Доктора , и для подписанія рядной сходятъ съ театра.

* * *

Представляется мѣсто окруженное жидовскими
лавками.

ЯВЛЕНІЕ VI.

Сильвѣй и Арлекинъ

Хотятъ продать часть своего сокровища и купить себѣ платье. Множество жидовъ собираются оцѣнивать ихъ вещи , и приносятъ платье на обмѣнъ. Одинъ изъ жидовъ подумавъ , что они воры , пошелъ , и приводитъ съ собою десяти-скихъ , кои обступаютъ Сильвѣя и Арлекина , и которые долго съ ними противились ; наконецъ десятискіе осилѣвъ отводятъ ихъ въ тюрьму.

* * *

Предста-

d'être bien content, et appelle Isabelle en le faisant savoir, qui l'avoit destinée pour épouse du Pantalon. Isabelle fort étonnée pour cela, elle fait croire à son pere d'être content, et se retire. Pantalon embrasse Doct: et sort pour aller signer le contract de cette mariage.

* * *

Place avec plusieurs boutiques

SCENE VI.

Silvio et Arlequin

Veulent vendre une partie du trésor, pour acheter des habits. Plusieurs Juifs s'avencent pour tronquer ensemble, en les faisant voir des habits, avec lesquels ils changent; un des cets Juifs croyent que cets gens ont des voleurs, va appeller les archers, qui ferment Silvio, et Arlequin, après avoir eu beaucoup de peine pour les attraper, les conduissent en prison.

* * *

Rue

Представляется прежняя улица.

ЯВЛЕНІЕ VII.

Панпалонъ, Докторъ, Піеро, попомъ
Изабелла

Выходятъ съ великимъ удовольствіемъ ,
что рядную окончали , вызываютъ Изабеллу , и
объявляютъ ей , что свадьба будетъ тогоже
дня. Сказавъ о томъ входятъ къ Панпалону
въ домъ.

* * *

Представляется внутренняя часть нѣкоего стараго
замка съ развалинами.

ЯВЛЕНІЕ VIII.

Сильвій и Арлекинъ

Оплакиваютъ свое несчастіе , и хотятъ
опдохнуть на полу. Между тѣмъ видятъ на
мраморъ просіявшія слѣдующія слова :

ЗДѢСЬ СКРЫТО ВАШЕ ЩАСТІЕ.

Они обрадовались , и спали искать способа
поднять мраморъ , на которомъ явились имъ вы-
шеявствующія слова. По многому трудъ под-
няли камень , и видятъ руку , которая держитъ
табакерку, Арлекинъ беретъ табакерку , и кла-
детъ въ свой карманъ.

* * *

ЯВЛЕНІЕ

Rue antecedente

SCENE VII.

Pantalon, Docteur, et Pierot, après Isabelle

Sortent très content pour le mariage établi, on appelle Isabelle pour le donner la nouvelle, que dans le même jour se fera les noces, et après on entre chez Pant.

* * *

Partie enterieure d'un vieux chateau

SCENE VIII.

Silvio et Arlequin

Pleurants leur disgrâce, et voulants se mettre a dormir par terre, on voit paroître dans un marbre le suivant letre trasperent.

CET ICI OU VOTRE FORTUNE EST CACHEE

On se rejouit pour cela, et on cherche la maniere pour lever un marbre, sur le quel se trouvée un talisman, et après l'avoir levé, on voit une main invisible qui tient une tabatiere, Arlequin après plusieurs Lazzi prend la tabatiere, et la mette dans sa poche.

* * *

SCENE

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ

ЯВЛЕНІЕ IX.

Судья съ своими десятскими.

Судья начинаетъ допрашивать Сильвія и Арлекина, которые оправдаются, наконецъ вынявъ Арлекинъ табакерку, и нюхаетъ табакъ, отъ того судейской столъ превращается въ сабачью конуру, и весь театръ въ темной лѣсѣ окруженный высокою горою. Сильвій бѣгущій отъ десятскихъ, садится на дракона, и взлетѣвъ на гору исчезаетъ съ нимъ. Арлекинъ избавляется отъ нихъ подобнымъ образомъ на малинкой пригорокъ въ недалекомъ отъ того мѣста разстояніи, и потомъ обращаетъ пригорокъ въ бочарную лавку, гдѣ Сильвій въ образѣ мастера съ помощію своихъ подмастерьевъ ловятъ десятскихъ, и насильно сажаютъ ихъ въ разныя бочки, и съ немалою радостію запрягавъ ихъ въ бочки, оканчиваютъ первое дѣйствіе.

*

*

*

ДѢЙСТВІЕ

SCENE IX.

Iuge , avec les Archers.

Le Iuge commence à interroger Silvio , et Arl. qui s'ex-
cusent ; mais enfin Arlequin prend une prise de Tabac ,
et fait changer la table du Iuge , dans une stalle des chi-
ens et tout le Theatre dans un bois avec une haute mon-
tagne. Silvio étant persecuté par les archers , il vole sur
un dragon dessus la montagne , laquelle disparue avec lui ;
Arlequin persecuté aussi , se sauve sur une petite colline ,
qu'on voit en quelque distance , et après plusieurs courses
il fait changer la colline dans une boutique des tonnellers ,
ou Silvio habille comme maître , aidé par des compagnons ,
on prend les archers , et on les met par force dans plu-
sieurs tonneaux ; et en les fermants dedans , avec beaucoup
de plaisir l'Arlequin finisse l'acte première.

* * *

ACTE

ДѢЙСТВІЕ II.

Представляется улица.

ЯВЛЕНІЕ I.

Панталонъ и Докторъ

Выходятъ для учрежденія нужныхъ вещей ,
для свадьбы.

* * *

ЯВЛЕНІЕ II.

Сильвій и Арлекинъ

Радуются имѣя въ рукахъ своихъ обворо-
женную табакерку , которую сыскалъ возмѣли
они щастіе , и хотятъ войти въ домъ къ Панта-
лону. Сильвій удивился увидя въ окнѣ Изабел-
лу , которая съ холодностію смотритъ на него.
Сильвій спалъ нюхаетъ табакъ , тогда начала и
она отвѣщивать ему. Онъ продолжаетъ ню-
хаетъ табакъ , покаместъ вошелъ онъ въ домъ.

Арлекинъ пересмѣхая господина своего ве-
личается , и увидя въ окнѣ Колумбину , кла-
няется ей , но она ему не откланивается ; Ар-
лекинъ



ACTE II.

Rüe

SCENE I.

Pantalon et le Docteur

Sortant pour aller à ordonner le necessaire pour les
noces.

* * *

SCENE II.

Silvio et Arlequin

Très-bien en ordre, se rejouissent pour la tabatiere enchantée qu'on a eu la fortune de trouver, et voulant entrer dans la maison de Pantalon, Silvio reste étonné de voir à la fenetre,

Isabelle que regarde Silvio avec indifferance. Silvio la salue; elle ne repond pas; Silvio prend du tabac, et elle repond alors à son compliment; enfin Silvio continue à prendre du tabac jusqu'à ce tems, qu'il entre dans la maison avec elle.

Arlequin contrefaisant son maitre, se donne de l'air, et voyant à la fenetre Colombine, la salue, elle ne re-
():(pend

Лекинъ дѣлаетъ тоже , что и господинъ его ;
однако при входѣ въ домъ съ Колумбиною остано-
вилъ ихъ Пьеро.



ЯВЛЕНІЕ III.

Пьеро подошедъ взялъ Колумбину , и заперъ
въ домъ , прогнавъ Арлекина , который вспрыг-
нулъ въ окно. Пьеро со удивленіемъ останавливаетъ
его.

Представляется комната съ двумя зеркалами
и маленькимъ столомъ.

Сильвій сидитъ съ Изабеллою , а Арлекинъ
съ Колумбиною разговариваютъ между собою , и
между прочимъ Изабелла открываетъ Сильвію ,
что она сговорена за отца его. Тогда вдругъ услы-
шали удверей шумъ , и Сильвій прячется подъ столъ ,
которой въ то же часъ обращается въ оран-
жевое дерево , а Арлекинъ превращается въ
маленькой стулъ.



ЯВЛЕНІЕ V.

Колумбина отворяетъ двери , Панталонъ
увидѣвъ оранжевое дерево получилъ нѣкое подо-
зрѣніе , однако сѣвъ на Арлекина приказываетъ
Колум-

pond pas, et Arlequin repete la scene du Silvio; mais voulant entrer dans la maison avec Colombine, il vient d'être arreté par Pierot.

* * *

SCENE III.

Pierot

Qui s'avance, prend Colombine et la renferme dans la maison, chassant Arlequin, qui saute par la fenetre dans la maison, et Pierot etonné se retire.

Chambre avec deux grands miroirs, et une petite table.

Silvio assis près d'Isabelle, et Arlequin près de

Colombine

En s'amusant avec une amoureuse conversation, dans laquelle Isabelle fait savoir à Silvio, d'être la promise de son pere; On entend frapper, et Silvio se cache sous la table que d'abord se change dans un orange, et Arlequin se metamorphose dans une petite chaise.

* * *

SCENE V.

Pantalon

Colombine ouvre la porte, et Pantalon entre avec quelque soupçon, en voyant l'orange; après il s'assit sur Arlequin, et ordonne à Colombine de faire apporter le chocolade.

))(2

Ici

Колумбинѣ принести шеколаду. Попомѣ открываетъ онѣ любовь свою Изабеллѣ, а она увѣряетъ его, что ей то не противно.



ЯВЛЕНІЕ VI.

Піеро съ Колумбиною подносятъ шеколадѣ Арлекинѣ началъ дѣлать движенія, отъ которыхъ Панталонѣ и Піеро упали, а самъ вышедъ изъ стула съ превеликою жадностію началъ пить шеколадѣ. Піеро помогаетъ Панталону вставать, а вставъ побѣжали оба за Арлекиномъ, чтобъ его поимать, но Арлекинъ спасаясь отъ нихъ вскочилъ въ зеркало.



ЯВЛЕНІЕ VII.

Сильвій выходитъ изъ оранжеваго дерева, и уговариваетъ Изабеллу и Колумбину испужавшихся отъ сего. Въ самое то время вошелъ Докторъ съ ножомъ въ рукѣ, и заставъ его съ ними, хочетъ его заколотъ, но онъ также какъ Арлекинъ спасаясь отъ него, вскочилъ въ другое зеркало? Женщины съ ужасомъ, а Докторъ съ яростию уходятъ съ театра.



Предста-

Ici Pantalon declare son amour à Isabelle, que lui fait croire d'être contente.

* * *

SCENE VI.

Pierot , avec Colombine portant le chocolat.

Arlequin avec Lazzi fait tomber Pantalon et Pierot, sortant de la chaise, avec gourmandise il se met à boire la chocolade; Pantalon aidé par Pierot se relève, et court pour attraper Arlequin qui après plusieurs courses, saute dans un miroir persecuté de Pantalon et Pierot.

* * *

SCENE VII.

Silvio après le Docteur.

Silvio sort de l'orange, et console les femmes épouvantées; mais il vient d'être surpris par le Docteur, qui avec son couteau à la main, veut tuer Silvio, qui se sauve sautant comme Arlequin dans l'autre miroir. Les femmes epouvantées se retirent, et le Docteur en furie parte.

* * *

)((3

Rue

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ

Представляется улица.

ЯВЛЕНІЕ VIII.

Піеро , потомъ Арлекинъ.

Піеро выходитъ съ великою шпагою въ рукѣ , ищетъ Арлекина , и входя въ домъ встрѣчается съ нимъ , Арлекинъ такою же вооруженъ шпагою начинаетъ съ нимъ биться , напоследокъ отбилъ у него шпагу , и Піеро опустивъ отъ него сходитъ съ театра.

* * *

Представляется садъ украшенный многими статуями , а въ дали приготовленъ столъ для свадебнаго пира.

ЯВЛЕНІЕ IX.

Панталонъ съ Изабеллою , Докторъ и Колумбина выходятъ , а за ними слѣдуетъ великое множество лакеевъ , которые поклоняются невестѣ. Послѣ приходитъ Піеро , а за нимъ всѣ повара , со всѣми къ столу потребностями.

* * *

ЯВЛЕНІЕ X.

Сильвій съ Арлекиномъ

Ищутъ способовъ къ пресѣченію свадьбы , Арлекинъ дѣлаетъ обыкновенныя свои шутки ,
потомъ

Rue

SCENE VIII.

Pierot après Arlequin.

Pierot avec une grande épée cherchant Arlequin, et voulant entrer dans la maison, il rencontre Arlequin armé pareillement. Ici on commence à se battre avec plusieurs Lazzi, enfin Arlequin attrape l'épée de Pierot, qui en reculant se retire.

* * *

Jardin orné des plusieurs statues, et avec une grande table accomodé dans le fond, pour celebrer les noces.

SCENE IX.

Pantalon avec Isabelle, le Docteur et Colombine

Suivis d'une grande nombte des laquais, qui se prosternent devant la nouvelle epouse; après vient Pierot suivi de toutes les cuisiniers portants le necessaire pour un grand repas.

* * *

SCENE X.

Silvio avec Arlequin

Cherchents le moïen d'interrompre ces noces, et après plusieurs Lazzi d'Arlequin, Silvio en prenant du tabac,

)(4

fait

полюбѣв нюхаютъ табакъ , и отъ того перемѣ-
няется театрѣ въ море , а сполъ въ корабль ,
которой послѣ того со всѣмъ на дно уходитъ.
Силый видя , что Изабелла съ прочими попо-
паеиъ , бросается самъ въ воду на помощь ей ;
а Арлекинъ слѣдуя примѣру господина своего
бросается также въ воду , для избавленія Ко-
лумбины своей. На послѣдокъ выходитъ изъ мѣ-
ря колесница на подобіе раковины , запряженная
морскими лошадями ; въ ней сядятъ Силый съ
Изабеллою и Колумбина съ Арлекиномъ , кото-
рые гуляютъ по водѣ ; и симъ веселіемъ кончится
второе дѣйствіе.

*

*

*

fait changer tout le Theatre dans une Mer , et la table dans une barque , que s'enfonce après avec tout Silvio voyant après qu'Isabelle est aussi tombée , il se jette dans l'eau pour la secourir ; et Arlequin suivant l'exemple de son maitre , se jette aussi dans l'eau pour sauver sa Colombine.

Ici sort de la Mer une conquillie tirée par des chevaux marins , avec Silvio , Isabelle , Colombine , et Arlequin , qui se promenant par eau avec plaisir , finissent l'acte seconde.





ДѢЙСТВІЕ III.

Представляется поле.

ЯВЛЕНІЕ I.

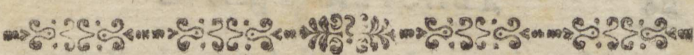
СИЛЬВІЙ , **Изабелла** , **Колумбина** и **Арлекинъ**
чрезвычайно довольны успѣхомъ своего пред-
пріятія садяща всѣ. Потомъ Сильвій и Арле-
кинъ уходятъ , дабы сыскаць что нибудь для
пѣщи своей.

* * *

ЯВЛЕНІЕ II.

Паншалонъ , **Докторъ** и **Піеро**

Находятъ **Изабеллу** и **Колумбину** , дѣла-
ютъ имъ пени за ихъ непослушество , совѣщая
имъ припомъ , чтобъ они перемѣнили свое на-
имѣреніе : но примѣняя , что всѣ ихъ представ-
ленія бесполезны , приказываютъ **Піеру** прине-
сти сундукъ , въ которой сажаютъ ихъ насиль-
но , и велятъ отнести домой. Между тѣмъ **Ар-**
лекинъ возвратился , и увидя то , нюхаетъ та-
бакъ ; отъ того перемѣняется сундукъ ихъ въ
превеликую спавку , изъ которой Сильвій выѣж-
жаетъ верхомъ , а за нимъ ѣдетъ цѣлой полкъ
драгунъ



ACTE III.

Campagne SCENE I.

Silvio , Isabelle , Colombine , et Arlequin

Fort contentes de l'heureux succès , on s'assoit ,
après Silvio et Arlequin sortent , pour aller chercher quel-
que chose pour manger.

* * *

SCENE II.

Pantalon , Docteur , et Pierot

Surprennent les dames , et leurs reprochent leurs a-
mours , en les conseillant de changer d'opinion , mais
voyant d'être inutiles toutes leurs raisons , on ordonne à
Pierot de faire porter une grande caisse , dans laquelle on
renferme les dames par force , ordonnant à Pierot de la
faire porter ailleurs.

Arlequin retournant , et voyant cela , pense au remède ,
et prend une prise de tabac , fait changer la grand caisse
dans un très-grand Pavillon , d'où sort Silvio mon-
té à cheval suivi d'un regiment des dragons , et après
Arlequin sort comme Major. Ici on commence à faire quel-
ques

драгунѣ , замыкаетъ же ихъ Арлекинѣ . Построившись дѣлаютъ они нѣкопороя военныя движенія , Панталонѣ и Докторѣ пришедѣ отъ того во удивленіе , и думая только о спасеніи своемъ , удаляются ; а Піеро хотѣлъ за ними же итти , однако Арлекинѣ останавливаетъ его , беретъ его въ салдапы , и сажаетъ на лошадь . Онѣ разбѣгая нѣсколько уѣхалѣ , и весь полкъ побѣжалѣ за нимѣ въ погоню .

* * *

Представляется улица и домъ судейской .

ЯВЛЕНІЕ III.

Панталонѣ и Докторѣ

Предпріавъ опмститъ за свою обиду , спущатся у судейскихъ дверей ; судья выходя , спрашиваетъ ихъ , въ чемъ онѣ можетъ имъ услугу показать . Панталонѣ и Докторѣ уведомляютъ его о своемъ дѣлѣ . Судья призываетъ десятскихъ ; и повелѣваетъ имъ бытъ въ послушаніи у стариковѣ , и дѣлать то , что они имъ прикажутъ , пошомъ совѣщаютъ , какимъ образомъ начинать дѣло , и въ то время

* * *

ЯВЛЕНІЕ IV.

Піеро верхомъ

Прискакалѣ къ нимъ , и рассказываетъ Панталону о мѣстѣ , куда скрылся Силвій , и Арлекинѣ
сѣ

ques actions à la militaire. Pantalon, et Docteur étant étonnés courent pour se sauver; et Pierot voulant faire de même, vient d'être arrêté par Arlequin, qui après plusieurs Lazzi, l'engage pour soldat, et le fait monter à cheval, et après quelques mouvements il se sauve poursuivi par tout le régiment.

* * *

Rüe avec la maison
du Juge.

SCENE III.

Pantalon et le Docteur

Resolu de se venger, on frappe chez le Juge, qui sort et leur demande, en quoi il peut leur rendre service. Pantalon et le Docteur l'informent du succès. Le Juge appelle les archers, et l'ordonne d'obeir à tout ce que les vieillards ordonneront.

Ici on se conseille sur quel pied on se doit regler, mais ils sont surpris par Pierot.

* * *

SCENE IV.

Pierot à Cheval.

Courant il fait savoir à Pantalon l'endroit, où les amans
se

съ своими любовницами. На конецъ уходятъ ,
чтобъ ихъ искать.

* * *

Представляется поле и нѣсколько мужицкихъ дворовъ ,
на одной сторонѣ видна голубятня , а позади виднѣ
старой замокъ.

ЯВЛЕНІЕ V.

Силвій , Изабелла , Колумбина и Арлекинъ

Думаютъ , какимъ образомъ уѣхать , и въ са-
мое то время видятъ спариковъ идущихъ къ
нимъ ; чего ради женщины уходятъ въ домъ.

* * *

ЯВЛЕНІЕ VI.

Панталонъ , Докпоръ , Піеро и десятскіе

Застаютъ еще Силвія , которой уходитъ
отъ нихъ на голубятню. Спарики и Піеро хо-
тятъ шутя възойти , чтобъ ево поимать.
Между тѣмъ Арлекинъ нюхаетъ табакъ , и го-
лубятня обвалилась , а Силвій сѣлъ на голубя , и
улетѣлъ отъ нихъ. Спарики и Піеро упали ,
и на силу встать могли , а десятскіе поймавъ
Арлекина , отнимаютъ у него табакерку , и по
приказу Панталонову посадили ево въ замокъ.

* * *

ЯВЛЕНІЕ

se sont retirés, et après on part pour les aller chercher.

* * *

Campagne avec quelques maisons des payfans ;
d'un côté on voit un colombier et dans le fond
un vieux chateau.

SCENE V.

Silvio , Isabelle , Colombine , et Arlequin.

Fort content , on pense à la manière de pouvoir partir,
et dans le même tems voyant venir les vieillards , on ca-
che les dames dans une maison.

* * *

SCENE VI.

Pantalon , le Docteur , Pierot , et les archers

Surprennent Silvio , qui se sauve sur le colombier ; les
veillards et Pierot voulant aussi monter en haut pour
l'attraper , Arlequin prend du tabac , et le colombier se
casse, et Silvio monté à cheval sur un pigeon se sauve par
l'air , les vieillards , et Pierot tombent , et après on se
releve avec peine. Ici les archers arrêtent Arlequin
prennent de lui la tabatiere , et par ordre de Pantalon on le
renferme dans le chateau.

* * *

SCENE

ЯВЛЕНІЕ VII.

Изабелла и Колумбина

Выходящѣ, чтобѣ узнатьѣ, какой успѣхѣ имѣютѣ ихѣ любовники, но ихѣ поймали по Докторскому приказу, и посадили въ замокъ.

* * *

ЯВЛЕНІЕ VIII.

Сильвій

Пришелѣ назадѣ, они ево увидя поймали, и посадили въ тоѣже замокъ. Попомѣ старики начали совѣтовать, какѣ имѣ опмѣивать. Между тѣмѣ всѣ четверо показались по разнымѣ окошкѣмѣ, и просящѣ у нихѣ милости, однако напрасно, на конецѣ проситѣ Арлекинѣ у Панталона табакерки своей, Панталонѣ вынявъ табакерку изѣ кармана, и хочещѣ съ досадою броситѣ въ него. Въ то самое время слышанѣ громѣ, весь театрѣ помрачается, разверзается земля, и изходитѣ пламень, попомѣ выходитѣ духѣ, и опнявъ табакерку ударяетѣ въ землю, и изчезаетѣ.

* * *

ЯВЛЕНІЕ ПОСЛѢДНЕЕ.

Весь театрѣ перемѣняется, и изѣ озаряемаго лучами мѣсяца по великолѣпной лѣстницѣ, сходитѣ Сильвій съ Изабеллою и Арлекинѣ съ Колумбиною, а за ними слѣдуетѣ великое множество разныхѣ особѣ.

Любовники становаются передѣ стариками на колѣна, и просятѣ у нихѣ прощенія.

Панша-

SCENE VII.

Isabelle, et Colombine

Sortents pour voir le succès de leurs amans , ils sont aussi arrêtés , et par ordre du Docteur on le mette dans le chateau.

* * *

SCENE VIII.

Silvio.

Retournant , vient d'être arrêté , et mis aussi dans le chateau. Ici les vieillards tiennent conseil comment se venger ; on voit paroître tout les quatre amans à 4. differens fenestres du chateau demandants pitié , mais en vain , et Arlequin demande à Pantalon sa tabatiere , et par depit la voulant jeter ; Ici on entend le tonnerre ; il tombe des foudres , et toute la scene devient obscure , la terre s'ouvre , d'ou sortent des flammes , et après un Genie qui enleve la tabatiere à Pantalon et après frappant la terre desparoit.

* * *

SCENE DERNIERE

Tout le Theatre se change dans un delieux transparent d'ou on descend par un très - magnifique escalier

Les 4. amans sont suivis par un nombre infini des Personnes de plusieurs caracteres. Les amans se jettent à

:(:(: :(:

genoux

Панталонъ обнимаетъ сына своего Силвія ,
а Докторъ дочь свою Изабеллу , и послѣ того
бракомъ сочешаются ихъ. Арлекинъ испро-
сивъ себѣ прощенье жениться на Колумбинѣ , и
для окончанія веселіемъ таковаго успѣха ихъ
любви начинается балетъ , которой кончится
изряднымъ контрадансомъ. *

КОНЕЦЬ

Балетъ изобрѣшенія Г. Карла белудди.



genoux , demandents pardon aux vieillards Pantalou embrasse son fils Silvio , et le Docteur sa fille Isabelle , et après on les unit par la mariage . Arlequin , et Colombine faisant de même se marient ensemble , et pour terminer avec plaisir un tel succès , on commence un très-grand ballet , qui finit par une jolie contradance.

F I N.

Le susdit Ballet est d'invention de Monsieur
Charles Bailuzzi.



1875
The following is a list of the names of the persons who have been admitted to the office of the Secretary of the Board of Education since the last meeting of the Board.

1875
The following is a list of the names of the persons who have been admitted to the office of the Secretary of the Board of Education since the last meeting of the Board.

PER

